



CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL

ENTRE

LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

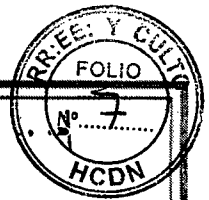
LA REPÚBLICA DE COREA

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MIRE



W. del
[Signature]

27771



La República Argentina y la República de Corea, en adelante denominados los Estados Partes,

Deseosos de regular las relaciones entre los dos países en el campo de la Seguridad Social, han acordado lo siguiente:

TÍTULO I
Disposiciones generales



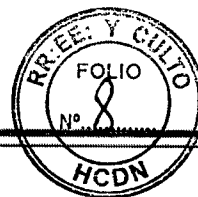
Artículo 1
Definiciones

1. A los efectos de este Convenio, el término:
 - (a) “Corea” designa a la República de Corea; el término “Argentina” designa a la República Argentina;
 - (b) “Nacional” designa respecto de Corea un nacional de Corea, tal como se define en la Ley de Nacionalidad; respecto de Argentina a una persona de nacionalidad Argentina;
 - (c) “Legislación” designa a las leyes y disposiciones especificadas en el Artículo 2 del presente Convenio;
 - (d) “Autoridad Competente”, designa: respecto a Corea, al Ministerio de Salud y Bienestar, y respecto a la Argentina, al Ministerio de Salud y Desarrollo Social, o el órgano que lo reemplace en sus competencias en el futuro;
 - (e) “Institución Competente” designa: respecto de Corea, al Servicio Nacional de Pensiones, y respecto de Argentina, al organismo o institución encargado de aplicar la legislación mencionada en el Artículo 2 del presente Convenio;
 - (f) “Organismo de Enlace” se refiere a las instituciones designadas por las Autoridades Competentes, encargadas de la coordinación e intercambio de información entre las Instituciones Competentes involucradas en la aplicación del Convenio.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE

Página 2 de 32





2777

(g) "Período de seguro" significa cualquier período de cotización que haya sido reconocido y completado bajo la legislación de un Estado Parte, así como cualquier otro período considerado como equivalente a un período de seguro previsto por dicha legislación;

(h) "Prestación" designa cualquier prestación en efectivo derivada de la legislación mencionada en el Artículo 2 del presente Convenio;

2. Cualquier término no definido en este artículo tendrá el significado que le asigne la legislación aplicable.

Artículo 2

Ámbito de aplicación material

1. El presente Convenio se aplicará:

(a) En relación a Corea a la legislación referida a:

- (i) La Ley Nacional de Pensiones y;
- (ii) En lo que se refiere al Título II únicamente, la Ley de Seguro del Empleo, Seguro Nacional de Salud y Seguro de Compensación de Accidentes Industriales.

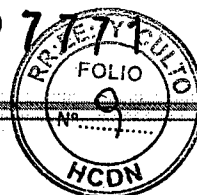
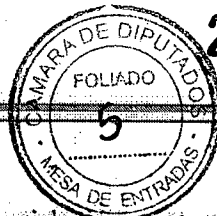
(b) En relación a la Argentina, la legislación referida a:

- (i) las prestaciones contributivas de seguridad social, especialmente aquellas derivadas de las contingencias de vejez, invalidez y sobrevivencia, que son administradas por organismos nacionales, organismos provinciales de empleados públicos o profesionales, organismos municipales y compañías de seguro de retiro, y
- (ii) En lo que respecta al Título II solamente, la legislación referida a:
 - La Seguridad Social de los trabajadores asalariados.
 - La Seguridad Social de los trabajadores autónomos.

2. A menos que este Convenio lo disponga de otra manera, la legislación a la que se refiere el apartado 1 de este Artículo no incluye tratados u otros convenios internacionales de seguridad social que puedan ser concretados por alguno de los Estados Parte y un tercer Estado, así como tampoco cualquier legislación que haya sido promulgada para su aplicación específica.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





3. Este Convenio se aplicará también a la futura legislación que modifique, complemente, consolide o sustituya a la legislación especificada en el apartado 1 de este artículo.

4. No obstante lo expresado en el apartado 3 de este artículo, este Convenio sólo se aplicará a las leyes y regulaciones que extiendan alguno de los regímenes existentes a otras categorías de beneficiarios o que creen un nuevo régimen de seguridad social, siempre que no mediara oposición de alguno de los Estados Parte. Esta oposición debe ser notificada al otro Estado Parte dentro de un plazo de 6 meses a partir de la comunicación de dichas leyes o regulaciones al otro Estado Parte.

Artículo 3

Ámbito de aplicación personal

Este Convenio se aplicará a las personas que estén o hayan estado sujetas a la legislación de cualquiera de los Estados Parte, y a los familiares y sobrevivientes de dichas personas, dentro del ámbito de aplicación de la legislación aplicable.

Artículo 4

Igualdad de trato

Salvo que el presente Convenio disponga lo contrario, las personas referidas en el Artículo 3, poseen las obligaciones y le corresponden los derechos previstos en la legislación de cada Estado Parte, en las mismas condiciones que los nacionales de ese Estado Parte.

Artículo 5

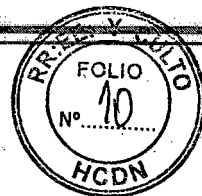
Exportación de prestaciones

1. Salvo que el presente Convenio disponga lo contrario, las prestaciones adquiridas de acuerdo con la legislación de un Estado Parte no estarán sujetas a ninguna reducción, modificación, suspensión, supresión o retención por razones vinculadas al hecho de que el receptor resida o se encuentre temporalmente en el territorio del otro Estado Parte.

2. Las prestaciones reconocidas en base a este Convenio a beneficiarios que residan en el territorio de un tercer Estado, se harán efectivas en las mismas condiciones y con igual extensión que las previstas para los propios nacionales que residan en ese tercer Estado.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





TITULO II
Legislación aplicable



Artículo 6
Disposiciones generales

A menos que se disponga de otra manera en este título, cualquier persona que trabaje en el territorio de un Estado Parte quedará sujeto, en lo que respecta a ese trabajo, únicamente a la legislación de ese Estado Parte.

Artículo 7
Trabajadores trasladados temporariamente

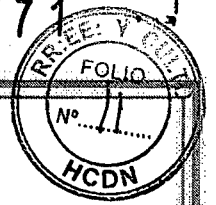
1. Asalariados

- (a) Cuando una persona que preste servicios para un empleador que tenga una empresa registrada en el territorio de un Estado Parte sea enviada por cuenta de dicho empleador a trabajar en el territorio del otro Estado Parte, se le continuará aplicando, en relación con ese trabajo, sólo la legislación sobre cobertura obligatoria del primer Estado Parte, como si el trabajador continuara empleado en el territorio de este, siempre y cuando este período no exceda los 36 meses incluyendo en este cálculo las vacaciones.
- (b) Este párrafo será aplicable también al trabajador que ha sido enviado por su empleador en el territorio de un Estado Parte a la empresa subsidiaria del empleador en el territorio del otro Estado Parte.
- (c) En caso que el traslado continúe más allá del período de 36 meses especificado en el primer párrafo de este artículo debido a circunstancias impredecibles y debidamente justificadas, las Autoridades Competentes o las Instituciones Competentes designadas por las Autoridades, podrán acordar que el empleado permanezca sujeto a la legislación del primer Estado Parte. Esta extensión, sin embargo, no aplicará para períodos que se extiendan por más de 24 meses. El consentimiento para la extensión deberá ser solicitado previo a la finalización del período inicial de 36 meses.
- (d) El traslado temporario se otorgará por única vez en caso de tratarse del mismo empleado y empleador.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE



[Handwritten signatures]



2. Trabajadores independientes

- (a) Los trabajadores independientes que residan en el territorio de uno de los Estados Parte y temporariamente desarrollen actividades similares por cuenta propia en el territorio del otro Estado Parte por un período no mayor a 36 meses continuarán sujetos a la legislación del primer Estado Parte.
- (b) Si dicho individuo continuara ejerciendo su actividad más allá del período mencionado debido a circunstancias impredecibles y debidamente justificadas, las Autoridades Competentes o las Instituciones Competentes designadas por aquellas, podrán acordar que el trabajador independiente permanezca sujeto a la legislación del primer Estado Parte. Sin embargo, esta extensión no podrá aplicarse a períodos que excedan los 24 meses. El consentimiento para la extensión deberá ser solicitado previo a la finalización del período inicial de 36 meses.
- (c) Estos traslados temporarios se otorgarán por única vez.

Artículo 8

Previsiones especiales para trabajadores trasladados

1. Con anterioridad al traslado de un trabajador de un Estado Parte y según lo previsto por el Artículo 7, los trabajadores deberán tener cobertura de salud que incluya gastos médicos para él y sus dependientes así como también seguro de accidentes de trabajo durante su estadía en el otro Estado Parte.
2. Para cualquier trabajador trasladado que no esté cubierto por estos seguros se aplicará el Artículo 6 del presente Convenio, y el trabajador estará sujeto a la legislación del Estado Parte en el que desarrolle actividades laborales.

Artículo 9

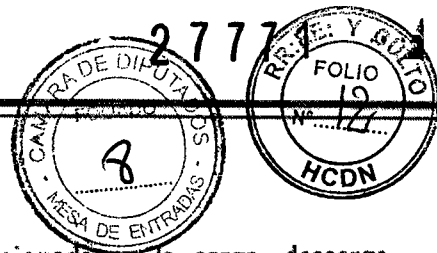
Trabajadores marítimos

1. Una persona que, de no ser por lo dispuesto por el presente Convenio, se encontrara sujeta a la legislación de los dos Estados Parte con relación a su empleo como oficial o miembro de la tripulación de un buque, estará sujeto exclusivamente a la legislación del Estado Parte donde la persona resida. Cuando las circunstancias descritas anteriormente no apliquen, la persona que se desempeñe como oficial o miembro de la tripulación de un buque que enarbole bandera de alguno de los Estados Parte, se encontrará sujeto a la legislación de dicho Estado Parte.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE



[Handwritten signatures]



2. Los trabajadores empleados en actividades relacionadas a la carga, descarga, reparación de buques y servicios de vigilancia en el puerto, estarán sometidos a la legislación del Estado Parte en cuyo territorio se encuentre el puerto.

Artículo 10 Trabajadores aeronavegantes

1. Una persona que trabaje como miembro de la tripulación de una aeronave estará, respecto a este trabajo, sujeta a la legislación del Estado Parte en cuyo territorio tenga el empleador su oficina principal.
2. Sin embargo, si la empresa tuviera una sucursal o una representación permanente en el territorio del otro Estado Parte, la persona que trabaje para esta sucursal o representación permanente estará sujeta a la legislación del Estado Parte en cuyo territorio esté domiciliada la misma.

Artículo 11 Misiones diplomáticas, oficinas consulares y funcionarios públicos

1. Este Convenio no afectará las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de Abril de 1961 o las de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de Abril de 1963.
2. Cuando la misión diplomática o la oficina consular de uno de los Estados Parte contratare personas sometidas a la legislación del otro Estado Parte, la misión u oficina consular deberá cumplir las obligaciones impuestas a los empleadores por la legislación de este último Estado Parte.
3. Los funcionarios públicos y el personal asimilado de uno de los Estados Partes que en el ejercicio de sus funciones sean enviados al territorio del otro Estado Parte, quedarán sujetos a la legislación del Estado Parte de cuya administración ellos dependan.
4. El personal administrativo y técnico y los miembros del personal de servicio de las Misiones Diplomáticas y Oficinas Consulares en cada uno de los Estados Partes que sean nacionales del Estado Parte acreditante y no tengan el carácter de funcionarios públicos, podrán optar, dentro de los 6 meses desde el inicio del empleo o de la entrada en vigor de este Convenio, quedar sujetos a la legislación de cualquiera de los dos Estados Partes.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE/MRE

Página 7 de 32



Artículo 12
Excepciones



Las Autoridades Competentes de los dos Estados Parte o las Instituciones Competentes por ellas designadas, podrán de común acuerdo, establecer otras excepciones o modificar las previstas en el presente título en interés de ciertas personas o categorías de personas.

TÍTULO III
Disposiciones sobre prestaciones

Artículo 13
Totalización de períodos de seguro

Cuando un trabajador haya cumplido períodos de seguro sucesiva o alternadamente, en ambos Estados Parte, las Instituciones Competentes de cada Estado Parte considerarán, si fuera necesario, los períodos de seguro cumplidos de conformidad con la legislación del otro Estado Parte a efectos de la adquisición, conservación o recuperación del derecho a las prestaciones de acuerdo con su propia legislación, siempre que dichos períodos no se superpongan.

Artículo 14
Condiciones específicas para el reconocimiento del derecho a las prestaciones

Cuando la legislación de un Estado Parte condicione el otorgamiento de ciertas prestaciones reguladas en este Título, a que el trabajador haya estado sujeto a su legislación en el momento de producirse el hecho causante de la prestación, esta condición se considerará cumplida si en dicho momento el trabajador se encontraba asegurado bajo la legislación del otro Estado Parte.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





Artículo 15
Cálculo de las prestaciones



27771

Cuando una persona haya estado sujeta a la legislación de ambos Estados Parte, las prestaciones se concederán bajo las siguientes condiciones:

1. Si los requisitos para acceder a las prestaciones se cumplen en virtud de la legislación de uno o de ambos Estados Partes, cada Institución Competente aplicará su propia legislación, teniendo en cuenta exclusivamente los períodos de seguro cumplidos de conformidad con su propia legislación.
2. Si, de conformidad con la legislación de un Estado Parte sólo se puede adquirir el derecho a las prestaciones considerando los períodos de seguro cubiertos de acuerdo a la legislación del otro Estado Parte, la Institución Competente del primer Estado Parte considerará los períodos de seguro cumplidos de acuerdo con la legislación del otro Estado Parte, y:
 - (a) Calculará el importe teórico de la prestación como si todos los períodos de seguro hubieran sido cumplidos de acuerdo a su legislación, y
 - (b) Sobre este importe teórico calculado de acuerdo con el párrafo (a) se determinará el importe de la prestación que debiera ser abonado, aplicando un porcentaje calculado en proporción a la duración de los períodos de cobertura cumplidos bajo su propia legislación y el total de los períodos cubiertos.
 - (c) Exclusivamente para Argentina, si el total de períodos de cobertura fuera superior al mínimo requerido para la obtención de una prestación completa, la Institución Competente del Estado Parte deberá tener en cuenta, para el cálculo de las prestaciones, dicho período mínimo y no la totalidad de los períodos de cobertura.

Artículo 16
Regímenes para actividades específicas

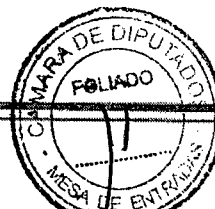
1. Cuando la legislación de uno de los Estados Parte condicione el otorgamiento de ciertas prestaciones a que los períodos de seguro hayan sido cumplidos en una actividad o profesión específica, los períodos de seguro cumplidos bajo la legislación del otro Estado Parte sólo serán computables para la determinación del derecho a dichas prestaciones si han sido cumplidos en una profesión u ocupación similar.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE

Página 9 de 32



[Handwritten signatures and initials]



27771

2. Si la suma de los períodos de cobertura no permitiese acceder a las prestaciones dentro de los regímenes específicos, estos períodos de seguro serán tomados en cuenta dentro del régimen general de seguro.

Artículo 17 Determinación de la invalidez

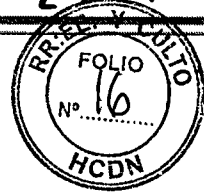
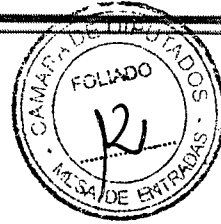
1. Para la determinación de la reducción del porcentaje de la capacidad laboral o invalidez a los fines del otorgamiento de las correspondientes pensiones por invalidez, la Institución Competente de cada Estado Parte efectuará una evaluación conforme a la legislación que aplique en su propio Estado.
2. A los fines de la aplicación de las disposiciones del párrafo anterior, la Institución Competente del Estado Parte en cuyo territorio reside el potencial beneficiario pondrá a disposición de la Institución Competente de la otra Parte, a su solicitud y en forma gratuita, todos los informes y documentos médicos disponibles.
3. A pedido de la Institución Competente del Estado Parte cuya legislación se aplique, la Institución Competente del Estado Parte en cuyo territorio reside el potencial beneficiario, efectuará en forma gratuita los exámenes médicos necesarios para la evaluación de la situación del potencial beneficiario. Los gastos correspondientes a los exámenes médicos que respondan únicamente al interés de la primera institución arriba mencionada serán asumidos íntegramente por ésta, según las modalidades establecidas en el Acuerdo Administrativo previsto en el artículo 20.

Artículo 18 Disposiciones especiales relativas a Corea

1. Se garantiza a los nacionales de Argentina el mismo acceso a reembolso de pagos únicos bajo idénticas condiciones a las ofrecidas a los nacionales de Corea. Sin embargo, los pagos únicos que se deban pagar a nacionales de un tercer Estado se harán en concordancia con la legislación de Corea.
2. Las disposiciones de la legislación de Corea que restrinjan el derecho a prestaciones por incapacidad o sobrevivencia debido a la falta de pago de contribuciones, en aquellas situaciones en las que la persona reuniera todas las demás condiciones para acceder a dichas prestaciones, se aplicará únicamente al período cubierto bajo la legislación de Corea.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





Artículo 19
Disposiciones especiales relativas a Argentina

1. Las personas que hubieren obtenido una renta vitalicia previsional correspondiente al anterior régimen de capitalización individual, podrán invocar las previsiones del presente Convenio a los efectos de totalizar nuevos servicios en el otro Estado Parte.
2. Si, para el reconocimiento de la prestación, la legislación argentina exigiera que se haya cumplido un cierto período de cotización durante un tiempo determinado inmediatamente anterior al hecho causante de la prestación, esta condición se considerará cumplida si dicho período determinado de cobertura es cumplido bajo la legislación coreana durante el período inmediatamente anterior al reconocimiento de la prestaciones.
3. Las cláusulas de reducción, suspensión o supresión previstas por la legislación argentina en el caso de beneficiarios que ejerzan una actividad laboral, serán aplicables aún si dicha actividad se realizara en Corea.

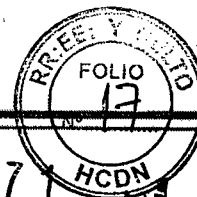
TÍTULO IV
Disposiciones varias

Artículo 20
Acuerdo Administrativo y colaboración

1. Las Autoridades Competentes de los Estados Partes deberán:
 - (a) concluir y eventualmente modificar el o los Acuerdo(s) Administrativo(s) que establezcan las medidas necesarias para la implementación del presente Convenio;
 - (b) designar los respectivos Organismos de Enlace;
 - (c) comunicar las medidas adoptadas en el ámbito interno que pudieran tener un impacto en la aplicación de este Convenio;
 - (d) informar a la Autoridad Competente del otro Estado Parte, cuando ésta lo solicite, cualquier cambio en la legislación mencionada en el Artículo 2.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





27771

2. Las Autoridades e Instituciones Competentes de ambos Estados Partes, dentro del alcance de sus respectivas competencias, deberán brindar toda asistencia necesaria para la implementación del presente Convenio.

3. La asistencia a la que se refiere el apartado 2 de este Artículo se prestará libre de costos, salvo las excepciones que puedan ser convenidas en el Acuerdo Administrativo descripto en el apartado 1 del presente artículo.

Artículo 21

Confidencialidad de la información

A menos que la legislación nacional de un Estado Parte disponga lo contrario, los datos personales que se transmitan conforme el presente Convenio, a la Autoridad o Institución Competente de un Estado Parte por parte de la Autoridad o Institución Competente del otro Estado Parte, serán utilizados exclusivamente con el fin de aplicar el presente Convenio. Cualquier información recibida por la Autoridad o Institución Competente de un Estado Parte quedará sometida a la legislación de ese Estado Parte sobre protección de la privacidad y confidencialidad de los datos personales.

Artículo 22

Exención de tasas y certificación de documentos

1. Cuando la legislación de un Estado Parte prevea que cualquier documento presentado a la Autoridad o Institución Competente de dicho Estado Parte deba ser exento, total o parcialmente, de impuestos o tasas, incluidas las tasas consulares y administrativas, dicha exención se extenderá también a los documentos análogos que deban ser presentados en aplicación del presente Convenio a la Autoridad o Institución Competente del otro Estado Parte.

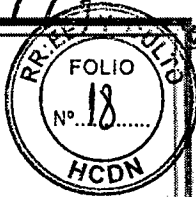
2. Los documentos y certificados que sean presentados por la Autoridad o Institución Competente de cualquiera de los Estados Parte, a los efectos de este Convenio, estarán exentos de los requisitos de legalización por las autoridades diplomáticas o consulares, o cualquier otra formalidad similar.

3. Las copias de documentos que las Instituciones de un Estado Parte certifique como copia fiel, serán aceptadas como tales por las Instituciones del otro Estado Parte, sin necesidad de más certificaciones.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPER-MRE

Página 12 de 32





Artículo 23
Idioma de las comunicaciones

1. Las Autoridades e Instituciones Competentes de los Estados Parte podrán comunicarse directamente entre sí y con cualquier persona, donde quiera que ésta resida, cada vez que ello sea necesario para la aplicación de este Convenio. La correspondencia se podrá dirigir en la lengua oficial de cualquiera de los Estado Parte o en inglés.
2. Ninguna solicitud o documento podrá ser rechazado por la Autoridad o Institución Competente de un Estado Parte sólo por el hecho de que esté redactada en el idioma oficial del otro Estado Parte.

Artículo 24
Presentación de solicitudes, notificaciones o recursos

1. Cualquier solicitud, notificación o recurso relativo al reconocimiento o al pago de una prestación que de conformidad con la legislación de un Estado Parte, hubiera sido presentado fuera de término ante la Institución Competente de dicho Estado Parte, pero que haya sido presentado en término ante la Institución Competente del otro Estado Parte, se considerará como si hubiera sido presentado ante la Institución Competente del primer Estado Parte.
2. Si luego de la entrada en vigor del presente Convenio, una persona presentara por escrito una solicitud de beneficios ante la Institución Competente de un Estado Parte, bajo la legislación de ese Estado Parte, y si dicha persona no hubiera explícitamente requerido que esta solicitud se restrinja a las prestaciones previstas por dicha legislación, la solicitud protegerá también los derechos de esa persona a acceder a prestaciones previstas por la legislación del otro Estado Parte, siempre y cuando esa persona, al momento de presentar la solicitud:
 - (a) Tenga derecho, en virtud de su edad, a presentar una solicitud válida para recibir un prestación del otro Estado Parte; y
 - (b) Pida que su solicitud sea considerada como una solicitud bajo la legislación del otro Estado Parte, o
 - (c) Suministre información que indique que los períodos de seguro han sido cumplidos conforme a la legislación del otro Estado Parte.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





3. En todos los casos que apliquen los párrafos 1 y 2 de este artículo, la Institución o Autoridad Competente ante la que se haya presentado la solicitud, notificación o recurso, deberá indicar la fecha de recepción del documento y transmitirla sin demora a la Institución Competente del otro Estado Parte.

Artículo 25

Pago de prestaciones

1. La institución Competente de cada Estado Parte, podrá abonar las prestaciones vinculadas al presente Convenio, en la moneda de dicho Estado.
2. En el caso de que un Estado Parte establezca controles de divisas u otras medidas similares que restrinjan los pagos, envíos o transferencias de fondos u otros instrumentos financieros a las personas que se encuentren fuera de este Estado Parte, deberán ser adoptadas, sin demora, las medidas adecuadas para asegurar el pago de cualquier importe que deba ser abonado de conformidad con este Convenio, a las personas contempladas en el Artículo 3.

Artículo 26

Resolución de controversias

Cualquier controversia acerca de la interpretación o aplicación de este Convenio se resolverá mediante negociaciones entre las Autoridades Competentes de los Estados Partes.

TÍTULO V

Disposiciones transitorias y finales

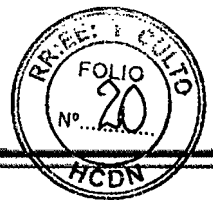
Artículo 27

Disposiciones transitorias

1. El presente Convenio no otorga ningún derecho al pago de prestaciones por períodos anteriores a la fecha de su entrada en vigor.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





27771

2. Sin embargo, los períodos de seguro cumplidos de acuerdo a la legislación de una de las Partes o los eventos relevantes acaecidos antes de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio, serán tenidos en cuenta para la determinación del derecho a las prestaciones conforme las disposiciones del presente Convenio. Sin embargo, a ninguna de las Instituciones Competentes se le podrá requerir que considere períodos de cobertura que ocurrieran con anterioridad a la fecha en la cual los períodos de cobertura pudieran ser acreditados bajo su legislación.

3. Las solicitudes de prestaciones reconocidas o rechazadas antes de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio pueden, a pedido del interesado, ser objeto de una nueva evaluación, teniendo en cuenta las disposiciones del mismo.

4. Las resoluciones sobre el derecho a beneficios previas a la entrada en vigor del presente Convenio, no afectarán los derechos que surjan de él.

5. En la aplicación del Artículo 7, en el caso de personas que hayan sido trasladadas al Estado Parte antes de la fecha de entrada en vigor de este Convenio, los períodos de empleo referidos en dicho artículo deberán considerarse como si hubieran iniciado después de la fecha de entrada en vigor de este Convenio, al momento de la presentación de la solicitud correspondiente ante la Institución Competente.

Artículo 28 Entrada en vigor

Este Convenio entrará en vigor el primer día del tercer mes siguiente al mes en que cada Estado Parte reciba del otro Estado Parte una notificación escrita por la vía diplomática de que se han cumplido todos los requisitos para la entrada en vigor de este Convenio.

No obstante éste producirá efectos entre los Estados Partes una vez que el Acuerdo Administrativo sea firmado por sus representantes.

Artículo 29 Duración y denuncia

1. El presente Convenio tendrá una duración indefinida. Los Estados Parte podrán, en cualquier momento, denunciar el presente Convenio por notificación escrita dirigida al otro Estado Parte, por la vía diplomática, con 12 meses de anterioridad a la fecha de terminación.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE

Página 15 de 32





27771

2. En caso de denuncia del presente Convenio, se mantendrán los derechos y pagos de prestaciones adquiridas en virtud del mismo. Los Estados Partes tomaran sus recaudos en lo que respecta a los derechos en vías de adquisición.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados a este efecto, firman este Convenio.

Hecho por duplicado en Buenos Aires el 27 de noviembre de 2018, en idioma español, coreano, e inglés, siendo todos estos textos igualmente auténticos.

En caso de diferencias de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

POR
LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR
LA REPÚBLICA DE COREA

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





27771



AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY

BETWEEN

THE ARGENTINE REPUBLIC

AND

THE REPUBLIC OF KOREA

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE

Página 17 de 32





The Argentine Republic and the Republic of Korea, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Being desirous of regulating the relationship between the two countries in the field of social security,

Have agreed to the following:

**Part I
General provisions**

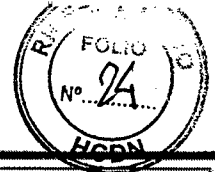
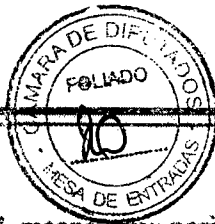
**Article 1
Definitions**

1. For the purpose of this Agreement, the term:
 - (a) "Korea" means the Republic of Korea; the term "Argentina" means the Argentine Republic;
 - (b) "National" means as regards Korea, a national of Korea as defined in the Nationality Law, and as regards Argentina, a person of Argentine nationality;
 - (c) "Legislation" means the laws and regulations specified in Article 2 of this Agreement;
 - (d) "Competent Authority" means as regards Korea, the Ministry of Health and Welfare, and as regards Argentina, the Ministry of Health and Social Development or the organization that might take over its competences in the future;
 - (e) "Agency" means as regards Korea, the National Pension Service, and as regards Argentina, the organization or institution in charge of enforcing the legislation mentioned in Article 2 of this Agreement;
 - (f) "Liaison Agency" means the institutions designated by Competent Authorities which are in charge of the coordination and the exchange of information between Agencies involved in the application of the Agreement;

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



27771

(g) "Period of coverage" means any period of contributions that has been recognized and completed under the legislation of a Contracting Party, as well as any other period acknowledged as equivalent to a period of coverage by that legislation;

(h) "Benefit" means any cash benefit provided for in the legislation specified in Article 2 of this Agreement.

2. Any term not defined in this Article shall have the meaning assigned to it in the applicable legislation.

Article 2 Material Scope

1. This Agreement shall apply to:

(a) as regards Korea, the legislation concerning:
(i) National Pension
(ii) with regard to Part II only, Employment Insurance, National Health Insurance, and Industrial Accident Compensation Insurance.

(b) as regards Argentina, the legislation concerning:
(i) the contributory social security benefits arising from old age, disability and survival contingencies, which are administered by national organizations, provincial organizations of public employees or professionals, municipal organizations, and retirement insurance companies, and
(ii) with regard to Part II only,
- Social Security of employees;
- Social Security of self-employed workers

2. Unless otherwise provided in this Agreement, the legislation referred to in paragraph 1 of this Article shall not include treaties or other international agreements on social security that may be concluded between one Contracting Party and a third State, or any legislation promulgated for their specific implementation.

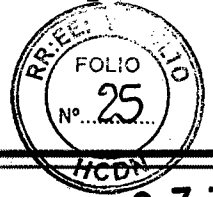
3. This Agreement shall also apply to future legislation which amends, supplements, consolidates or supersedes the legislation specified in paragraph 1 of this Article.

4. Notwithstanding paragraph 3 of this Article, this Agreement shall only apply to the laws or regulations which extend existing schemes to new groups of beneficiaries, or to laws or regulations which create new social security schemes, provided that there is no opposition from either of the Contracting Parties. This opposition from one

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE

Página 19 de 32





27771

Contracting Party should be notified to the other Contracting Party within six months from the date on which one Contracting Party informs the other Contracting Party of such new laws or regulations.

**Article 3
Personal Scope**

This Agreement shall apply to any person who is or who has been subject to the legislation of either Contracting Party, and to the dependants and survivors of such a person within the meaning of the applicable legislation.

**Article 4
Equal Treatment**

Unless otherwise provided in this Agreement, the persons referred to in Article 3 shall have the obligations and be entitled to the rights foreseen in the legislation of each Contracting Party under the same conditions as nationals of that Contracting Party.

**Article 5
Export of Benefits**

1. Unless otherwise provided in this Agreement, a benefit acquired under the legislation of one of the Contracting Parties shall not be subject to any reduction, modification, suspension, withdrawal or confiscation due to the fact that the recipient resides or stays temporarily in the territory of the other Contracting Party.
2. Benefits acknowledged under this Agreement to beneficiaries that live within the territory of a third State, shall be effective in the same conditions and time frame as those available to nationals dwelling in that third State.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE/MRE



Part II
Applicable Legislation



Article 6
General Provisions

Except as otherwise provided in this Part, any person who works in the territory of one Contracting Party shall, with respect to that work, be subject only to the legislation of that Contracting Party.

Article 7
Detached Workers

1. Employees

(a) Whenever a person in the service of an employer with a registered office in the territory of one Contracting Party is sent by that employer to work on that employer's behalf in the territory of the other Contracting Party, only the legislation on compulsory coverage of the first Contracting Party shall continue to apply with regard to that employment as though the employee were still employed in the territory of the first Contracting Party, provided that the expected term of the appointment does not exceed 36 months including the holiday leaves for this calculation.

(b) This paragraph shall also apply to a worker who has been sent by his/her employer in the territory of one Contracting Party to the employer's affiliated or subsidiary company in the territory of the other Contracting Party.

(c) In case the detachment continues beyond the 36 months specified in paragraph 1 of this Article due to unpredictable and well grounded motives, the Competent Authorities or the Agencies designated by the Authorities may agree that the employee remains subject to the legislation of the first Contracting Party. This extension agreement, however, will not apply for periods in excess of 24 months. Consent for the extension should be requested before the expiration of the initial 36 months.

(d) The detachment shall be granted only once for the same employer and employee.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE



[Handwritten signatures and initials]



2. Independent workers

(a) Independent workers residing in the territory of one of the Contracting Parties who temporarily undertake similar independent professional duties in the territory of the other Contracting Party for a period of no more than 36 months, will continue to be subject to the legislation of the first Contracting Party.

(b) If said individual continues to exercise his/her profession beyond the mentioned term due to unpredictable and well grounded motives, the Competent Authorities or the Agencies designated by the Authorities may agree that the independent worker remains subject to the legislation of the first Contracting Party. This extension agreement, however, will not apply for periods in excess of 24 months. Consent for the extension should be requested before the expiration of the initial 36 months.

(c) The detachment shall be granted only once.

**Article 8
Special Provisions for Detached Workers**

1. Before the workers are detached from a Contracting Party as provided for Article 7, the workers shall be insured by health insurance covering medical expenses for them and their dependants and work injury insurance for them during their stay in the other Contracting Party.

2. To any detached workers who are not covered by these insurances, Article 6 shall apply, and the worker will be subject to the legislation of the Contracting Party where the duties or work are being carried out.

**Article 9
Maritime Workers**

1. A person who, but for this Agreement, would be subject to the legislation of the two Contracting Parties with respect to employment as an officer or a member of a crew on a ship shall be subject only to the legislation of the Contracting Party where the person resides. When the circumstances of the previous sentence do not apply, the person who is an officer or a member of a crew on a ship that flies the flag of a Contracting Party shall be subject to the legislation of that Contracting Party.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE



[Handwritten signatures]

2. Employees who carry out duties related to cargo loading and unloading, ship repairs and port surveillance will be subject to the legislation of the Contracting Party where the port is located.

Article 10
Air Crew



1. A person employed as a member of the crew of an aircraft shall, in respect of that employment, be subject to the legislation of the Contracting Party in the territory where the employer has its head office.

2. If, however, the enterprise has a branch or permanent representative office in the territory of the other Contracting Party, a person employed by that branch or representative office shall be subject to the legislation of the Contracting Party where the branch or representative office is located.

Article 11

Diplomatic Missions, Consular Officers and Civil Servants

1. Nothing in this Agreement shall affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, or of the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963.

2. Whenever a diplomatic mission or consular office of one of the Contracting Parties hires a person who is subject to the legislation of the other Contracting Party, the diplomatic mission or consular office must heed the obligations ruling for employers in the legislation of the second Contracting Party.

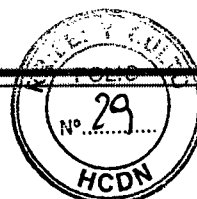
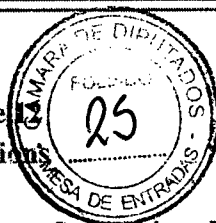
3. Civil servants and assimilated staff of one of the Contracting Parties that, in exercise of their duties are deployed into the territory of the other Contracting Party, are subject to the legislation of the Contracting Party whose administration they serve.

4. The administrative and technical staff, and members of the household service of diplomatic missions and consular offices in each of the Contracting Parties who are nationals of the sending Party and are not public officials, may choose within 6 months from the beginning of the employment or the entry into force of this Agreement to be subject to the legislation of any of the Contracting Parties.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE



Article 13
Exceptions



27771

The Competent Authorities of the two Contracting Parties or the Agencies designated by the Authorities may jointly agree to establish, in the interest of particular persons or categories of persons, exceptions or modify those foreseen in this Part.

Part III Provisions on Benefits

Article 13 Totalization of Periods of Coverage

When a person has successively or alternatively completed periods of coverage in both Contracting Parties, the Agency of each Contracting Party shall take into consideration, if necessary, periods of coverage fulfilled in agreement with the legislation of the other Contracting Party for the purposes of the acquisition, preservation or recovery of the right to benefits in agreement with its own legislation, provided that these periods do not overlap.

Article 14 Specific Conditions for the Acknowledgement of Rights to Benefits

Where the legislation of one Contracting Party makes the granting of certain benefits regulated by this Part conditional upon the fact that the worker has been subject to the legislation of that Contracting Party at the time in which the event that triggered the benefit occurred, this condition should be considered to be fulfilled if the worker was, at that time, insured under the legislation of the other Contracting Party.

Article 15 Calculation of Benefits

When a person has been subject to the legislation of both Contracting Parties, benefits shall be awarded under the following conditions:

1. If the requirements for access to benefits are fulfilled under the conditions established by one or both of the Contracting Parties, each Agency shall apply its own

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





27771

legislation taking into account only the periods of coverage fulfilled in agreement with their own legislation.

2. If, in agreement with the legislation of a Contracting Party, access to benefits can only be acquired if periods of coverage under the legislation of the other Contracting Party are also taken into consideration, the Agency of the first Contracting Party shall take into account the periods of coverage fulfilled under the legislation of the other Contracting Party and:

(a) shall proceed to calculate the theoretical amount of benefits as if all periods of coverage had been fulfilled under its own legislation, and

(b) taking into account this theoretical amount calculated as stipulated in paragraph (a), it shall establish the actual amount of the benefit that should be paid, applying a percentage that will be in proportion to the length of periods of coverage under its own legislation and the total periods of coverage.

(c) For Argentina exclusively, if the total periods of coverage exceeds the minimum period required to obtain a full benefit, the Agency of the Contracting Party shall take into account not the total periods of coverage but this minimum period of coverage for the calculation of the benefit.

Article 16 Regime for Specific Activities

1. Where the legislation of one Contracting Party makes the granting of certain benefits conditional upon the periods of coverage having been fulfilled in a specific profession or occupation, periods fulfilled under the legislation of the other Contracting Party shall only be taken into consideration to award the benefits in case they were fulfilled in an equivalent profession or occupation.

2. If the aggregation of periods of coverage does not create eligibility to a benefit within the specific scheme, these periods of coverage shall be aggregated within the general scheme of insurance.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE

Página 25 de 32





27771

**Article 17
Determination of Disability**

1. In order to determine a reduction in the percentage of the labour capacity or a disability condition for the purposes of awarding the corresponding disability benefits, the Agency of each Contracting Party shall carry out an evaluation, in agreement with the legislation that it applies in its own country.
2. For the purposes of applying the provisions featured in the preceding paragraph, the Agency of the Contracting Party in whose territory the potential beneficiary resides, shall furnish all medical reports and documents available to the Agency of the other Contracting Party for free, upon request.
3. At the request of the Agency of the Contracting Party whose legislation is being applied, the Agency of the Contracting Party in whose territory the potential beneficiary resides, shall carry out free of charge all necessary medical examinations to evaluate the condition of this potential beneficiary. Expenses of medical examinations which are carried out at the exclusive interest of the first of the above mentioned agencies must be afforded by it, under the terms agreed in the Administrative Agreement mentioned in Article 20.

**Article 18
Special Provisions relating to Korea**

1. Lump-sum refunds shall be granted to nationals of Argentina under the same conditions as they are granted to Korean nationals. However, lump-sum refunds shall be paid to nationals of a third State in accordance with the legislation of Korea.
2. Provisions of the legislation of Korea restricting the entitlement to the disability or survivors benefit due to unpaid contributions at the time when the person has otherwise qualified for the benefit shall apply only to the period covered under the legislation of Korea.

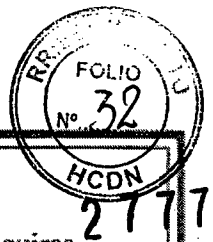
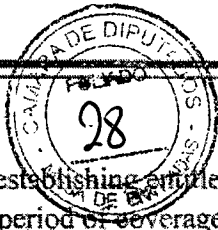
**Article 19
Special Provisions relating to Argentina**

1. Persons who receive a life time pension under the previously existing capitalization scheme shall be able to invoke the provisions of this Agreement in order to seek the totalization of other services in the other Contracting Party.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE-MRE



Handwritten signatures and initials.



2. Where, for establishing entitlement to a benefit, the Argentine legislation requires that a determined period of coverage has been completed during a certain period of time immediately prior to the occurrence of the event giving rise to that benefit, this condition shall be deemed to be fulfilled if that determined period of coverage is completed during that period of time immediately prior to establishing entitlement to benefits under the Korean legislation.

3. Reduction, suspension or suppression clauses included in the Argentine legislation in the case of pensioners who work shall be applied to them even when the said work takes place in Korea.

Part IV Miscellaneous Provisions

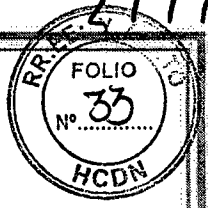
Article 20 Administrative Arrangement and Collaboration

1. The Competent Authorities of the Contracting Parties shall:
 - (a) Conclude and eventually modify the Administrative Arrangement(s) that sets out the measures necessary for the implementation of this Agreement;
 - (b) Designate the respective Liaison Agencies;
 - (c) Communicate the domestic measures that may have an impact on the application of this Agreement;
 - (d) Inform the Competent Authority of the other Contracting Party, at their request, of any changes of legislation mentioned in Article 2.
2. The Competent Authorities and Agencies of both Contracting Parties, within the scope of their respective authorities, shall provide any assistance necessary for the implementation of this Agreement.
3. The assistance referred to in paragraph 2 of this Article shall be provided free of charge, subject to any exceptions to be agreed upon in the Administrative Arrangement concluded pursuant to paragraph 1 of this Article.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE/MRE

Página 27 de 32





**Article 21
Confidentiality of Information**

Unless otherwise required by the national laws of a Contracting Party, information about an individual that is transmitted in accordance with this Agreement to the Competent Authority or Agency of that Contracting Party by the Competent Authority or Agency of the other Contracting Party shall be used exclusively for the purposes of implementing this Agreement. Any information received by a Competent Authority or Agency of a Contracting Party shall be governed by the national laws of that Contracting Party for the protection of privacy and confidentiality of personal data.

**Article 22
Exemption from Fees and Certification of Documents**

1. Where the legislation of a Contracting Party provides that any document which is submitted to the Competent Authority or Agency of that Contracting Party shall be exempted, wholly or partly, from fees or charges, including consular and administrative fees, this exemption shall also apply to corresponding documents which are submitted to the Competent Authority or Agency of the other Contracting Party in the enforcement of this Agreement.
2. Documents and certificates which are presented by the Competent Authority or the Agency of either Contracting Party for the purposes of this Agreement shall be exempted from requirements for authentication by diplomatic or consular authorities or any other similar formalities.
3. Copies of documents which are certified as true and exact copies by an Agency of one Contracting Party shall be accepted as true and exact copies by an Agency of the other Contracting Party, without further certification.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE



Handwritten signatures and initials.

Article 23
Language of Communication



1. The Competent Authorities and Agencies of the Contracting Parties may communicate directly with one another as well as with any person, wherever that person may reside, whenever it is necessary to do so for the enforcement of this Agreement. The correspondence may be made in any official language of either Contracting Party or in English.
2. An application or document may not be rejected by a Competent Authority or Agency of a Contracting Party solely because it is in an official language of the other Contracting Party.

Article 24
Submission of Claims, Notice, or Appeals

1. Any claim, notice or appeal concerning the determination or payment of a benefit which, under the legislation of a Contracting Party, should have been presented within a prescribed period to a Competent Authority or Agency of that Contracting Party, but which is presented within the same period to a Competent Authority or Agency of the other Contracting Party, shall be treated as if it had been presented to the Competent Authority or Agency of the first Contracting Party.
2. If, after the entry into force of this Agreement, a person files a written application for benefits with the Agency of a Contracting Party under the legislation of that Contracting Party, and that person has not explicitly requested that the application be restricted to benefits foreseen under that legislation, the application shall also protect the rights of that person to access any benefits foreseen under the legislation of the other Contracting Party, provided that the person at the time of application:
 - (a) Is entitled on age grounds to lodge a valid claim for a benefit of the other Contracting Party; and
 - (b) Asks for the requests to be considered as an application under the legislation of the other Contracting Party; or
 - (c) Provides information indicating that periods of coverage have been fulfilled under the legislation of the other Contracting Party.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE



Handwritten signatures and initials, including a large signature on the left and initials 'CEL' in the center.



27771

3. In any case in which paragraph 1 or 2 of this Article may apply, the Competent Authority or Agency to which the claim, notice or appeal has been submitted shall indicate the date of reception of the document and transmit it without delay to the Agency of the other Contracting Party.

Article 25 Payment of Benefits

1. The Agency of a Contracting Party may pay benefits in accordance with this Agreement in the currency of that Contracting Party.
2. In the event that a Contracting Party imposes currency controls or other similar measures that restrict payments, remittance or transfers of funds or other financial instruments to persons who are outside the territory of that Contracting Party, it shall, without delay, take appropriate measures to ensure the payment of any amount that must be paid, in accordance with this Agreement, to persons described in Article 3.

Article 26 Settlement of Disputes

Any disagreement regarding the interpretation or enforcement of this Agreement shall be resolved by way of negotiations between the Competent Authorities of the Contracting Parties.

Part V Transitional and Final Provisions

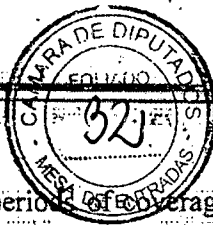
Article 27 Transitional Provisions

1. This Agreement shall not establish any right to payment of a benefit for any period before the date of the entry into force of this Agreement.
2. However, in determining the right to a benefit under this Agreement, any period of coverage fulfilled before the date of entry into force of this Agreement and any other relevant events that occurred before that date, shall be taken into consideration in line with what is established in this Agreement. Neither Contracting Party's Agency shall be

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE

Página 30 de 32





27771

required to take into account periods of coverage which occurred prior to the earliest date for which periods of coverage may be credited under its legislation.

3. Benefits acknowledged or refused before the entry into force of this Agreement may be newly determined upon application, at the request of an interested person, in line with its provisions.
4. Determinations concerning entitlement to benefits which were made before the entry into force of this Agreement shall not affect rights arising under it.
5. In applying Article 7 in case of persons who were sent to a Contracting Party prior to the date of entry into force of this Agreement, the periods of employment referred to in that Article shall be considered to have begun after the date of entry into force of this Agreement upon the submission of the proper application to the Agency.

Article 28
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which each Contracting Party has received from the other Contracting Party written notice through diplomatic channels that it has complied with all requirements for the entry into force of this Agreement.

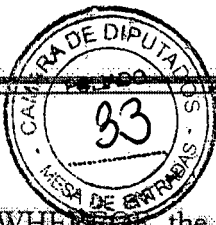
However, it shall only come into effect between the Contracting Parties once the Administrative Arrangement is signed by their representatives.

Article 29
Period of Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for an indefinite period. The Contracting Parties may, at any time, terminate this Agreement by means of a written notice communicated through diplomatic channels, 12 months in advance of the termination date.
2. In case of termination of this Agreement, rights regarding entitlement to or payment of benefits acquired under it shall be retained. The Contracting Parties shall make arrangements dealing with rights in the process of being acquired.

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPB-MRE





27771

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Buenos Aires, on November 27, 2018, in the Spanish, Korean and English languages, each text being equally authentic.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR
THE ARGENTINE REPUBLIC

FOR
THE REPUBLIC OF KOREA

INLEG-2019-54830292-APN-SECCYPE#MRE





República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
AÑO DE LA DEFENSA DE LA VIDA, LA LIBERTAD Y LA PROPIEDAD

Hoja Adicional de Firmas
Documentación de Convenios de Obra

Número:

Referencia: Anexos

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 32 pagina/s.